

# ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

### NOTICE DE MONTAGE DE LA POMPA

### INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LA BOMBA

**CODICE FAMIGLIA**  
**FAMILY CODE**  
**CODE ARTICLE**  
**CODIGO PRODUCTO**

# 105

# NPH-NPGH

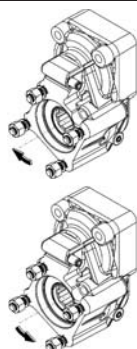
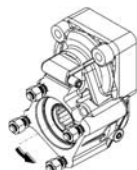
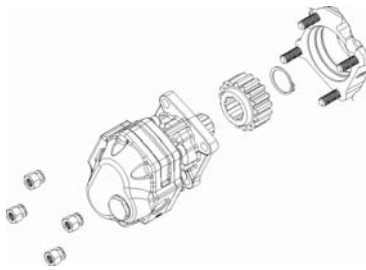
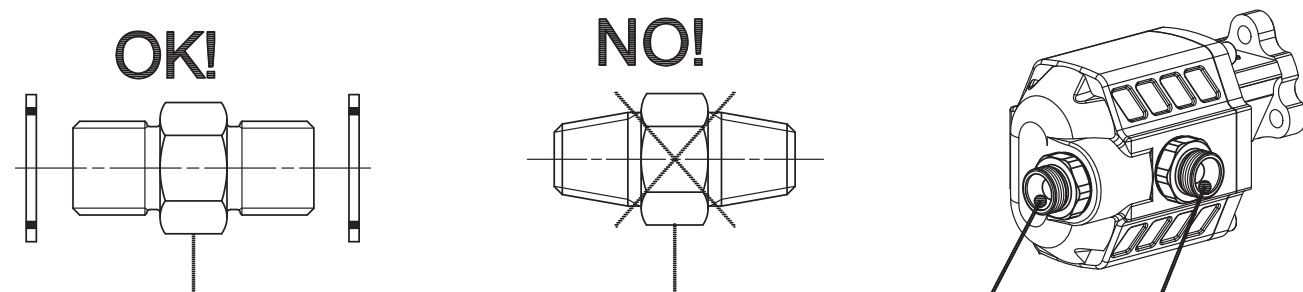
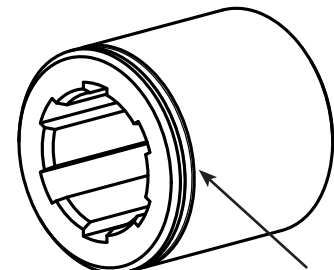
Rev: AD

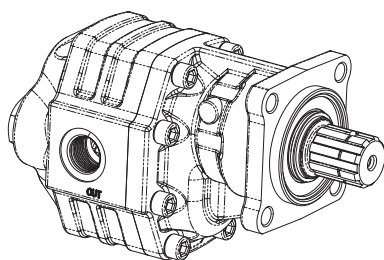
Codice foglio: 997-002-00042

Rev: //

Codice fascicolo: //

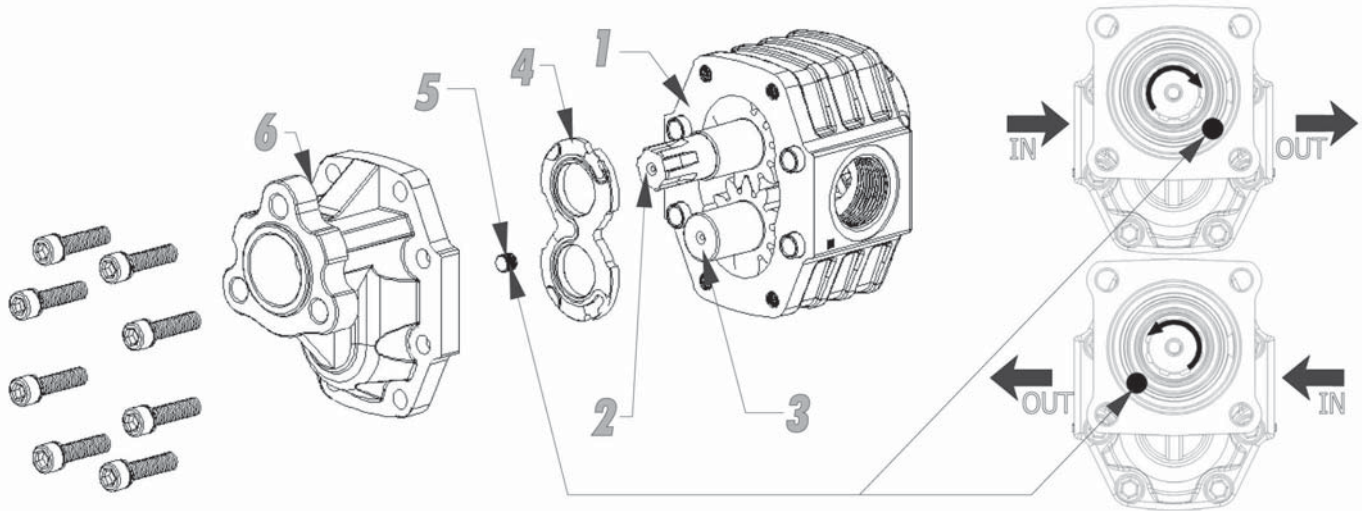
Data: Martedì 25 novembre 2008

ITA	ENG	FRE	ESP	
Controllare il senso di rotazione della presa di forza.	Check the direction of rotation of the power take-off.	Vérifier le sens de rotation de la prise de mouvement.	Averiguar el sentido de rotación de la toma de fuerza.	
<b>SINISTRA</b>	<b>LEFT</b>	<b>GAUCHE</b>	<b>IZQUIERDA</b>	
<b>DESTRA</b>	<b>RIGHT</b>	<b>DROITE</b>	<b>DERECHA</b>	
Le istruzioni relative alla modifica del senso di rotazione della pompa sono riportate sul retro della pagina.	To change the pump rotation see overleaf.	Pour le changement du sens de rotation tourner la page.	Para invertir la rotación de la bomba doblae página.	
<b>MONTAGGIO DI POMPE ISO SU PTO NON SUPPORTATE</b>	<b>ISO 4-BOLT PUMP CLOSE MOUNTING ON OFFSET PTO'S</b>	<b>MONTAGE DES POMPES ISO 4-TROUS SUR PDM AVEC AMBRE NON-SUPPORTEE</b>	<b>MONTAGE DE BOMBAS ISO SOBRE TOMAS DE FUERZA SIN COJINETES</b>	
Ingrassare l'albero scanalato. Fissare l'ingranaggio con l'anello elastico fornito con la PTO senza forzarlo sullo scanalato. Procedere al fissaggio della pompa alla presa di forza.	Grease the splined shaft before installation. Do not tap the gear wheel into position. Lock the gear wheel with the circlip provided with the PTO, bolt pump and PTO together.	Lubrifiez l'arbre cannelé avec de la graisse avant le montage. Ne pas tapez sur le pignon. Fixer le pignon avec un circlip et assembler la pompe avec un joint sur la prise de force.	Engrasar el eje estriado antes de proceder a la instalación. No golpear el engranaje. Fijar el engranaje con el anillo de estanqueidad, luego acoplar toma de fuerza y bomba a través de los tornillos de PTO.	
<b>OK!</b>	<b>NO!</b>	<b>NO!</b>		
In caso si colleghino pompe NPH-UNI o NPGH-UNI, a PTO con uscita UNI, è indispensabile, per non danneggiare la pompa, utilizzare il manico originale OMFB identificabile dalla lavorazione indicata in figura.	In case of fitting gear pumps type NPH-UNI 3 BOLT or NPGH-UNI 3 BOLT in order not to damage the pumps you must order the original OMFB coupling recognizable as shown in the picture.	Dans le montage des pompes type NPH-UNI 3trous ou bien NPGH-UNI 3trous pour éviter problèmes sur les pompes Vous devez commander le manchon d'origine OMFB identifiable comme indiquée sur la photo ci-joint.	En el caso de bombas con eje 21x25 UNI 5436, emplear exclusivamente el acople original de OMFB que se distingue por el signo indicado en figura.	
				



**Per prevenire una precoce usura degli accoppiamenti meccanici, in fase di montaggio, ingrassare gli alberi, i mozzi e i manicotti.**  
**To prevents splines from wear please grease pump shafts and / or couplings.**

# NPH-NPGH



	ITA	ENG	FRE	ESP
<b>1</b>	Togliere il coperchio anteriore (6);	Remove the front cover (6);	Dévisser les vis et enlever le carter avant (6);	Remover el cuerpo anterior de la bomba (6);
<b>2</b>	Solleverare l'ingranaggio conduttore (2) per estrarre più facilmente il rasamento superiore (4) (fare attenzione alla posizione del rasamento, dato che questo dovrà essere riposto orientato nella stessa maniera, si consiglia di aiutarsi facendo dei segni con un pennarello);	Lift the drive shaft (2) to remove the spectacle plate (4). Make a note of the spectacle plate position and mark with a pen (this must be replaced in the same position);	Soulever légèrement l'arbre d'entraînement (2) et enlever les lunettes (4) sans les changer de position. Faire attention a la position des lunettes parce-qu'ils doivent être remonter dans la leur de position d'origine;	Levantar el engranaje conductor para remover el plato de bronce (4). Tomar nota de la posición del plato y marcarla con el bolígrafo – el plato deberá ser repuesto en la misma posición;
<b>3</b>	Montare l'ingranaggio conduttore (2) nella sede dell'ingranaggio condotto (3);	Remove the driven pump shaft (3) and reposition in the drive shaft bush (was 2);	Monter l'engrenage conducteur (2) dans la siége de l'engrenage conduit (3);	Remover el engranaje conductor de la bomba (3) y reponerlo en lugar del engranaje conductor (el que anteriormente era el 2);
<b>4</b>	Montare l'ingranaggio condotto (3) nella sede dell'ingranaggio conduttore (2);	Refit the drive shaft (2) into the driven shaft bush (was 3);	Remonter l'engrenage conduit (3) dans le siége de l'engrenage conducteur (2);	Insertar ahora el engranaje conductor (2) donde antes habia el engranaje conductor (el que anteriormente era el 3);
<b>5</b>	Riposizionare il rasamento (4) nella posizione originale;	Replace the spectacle plate in the original position;	Remonter les lunettes dans leur position d'origine sans les tourner;	Reponer el plato en su posición original;
<b>6</b>	Rimuovere il grano (5) dal coperchio (6) e posizionarlo nel foro opposto;	Remove the grub screw (5) from the cover (6) and fit it in the opposite hole;	Dévisser la vis (5) et remonter la dans le trou opposé.	Remover el tornillo prisionero desde el cuerpo anterior (6) e insertarlo en el agujero opuesto;
<b>7</b>	Pulire accuratamente la superficie e riposizionare il coperchio ruotato di 180°;	Clean the surfaces carefully and refit the front cover after rotating by 180 deg;	Nettoyer les flaques et remonter le carter avant (6) tourner à 180°. Vérifier la bonne position des lunettes;	Limpiar atentamente la superficie y volver a poner el cuerpo anterior después de girarlo de 180°;
<b>8</b>	Serrare le viti con una coppia pari a 10 Kgm (100Nm).	Tighten the bolts to 10 Kgm (100Nm).	Couple de serrage des vis 10 Kgm (100 Nm).	Apretar los tornillos a 10Kgm (100Nm).